

～シマグチ伝承プロジェクト～わきやシマぬシマグチ原稿（母間）

令和6年12月1日
徳之島町郷土資料館

あいさつに関する言葉

おはようございます		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	しとうみいて（朝）うが（拝）めえら
おはようございます（目上の人に対して）		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	しとうむいて（朝）うが（拝）めえら
こんにちは		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
こんにちは（目上の人に対して）		
母間	池 間	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	反川・大当	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
	花時名	きゅう（今日）うが（拝）めえーら
今晚は		
母間	池 間	よーねい（夜） うがめえーら
	反川・大当	よーねい（夜） うがめえーら
	花時名	よーねい（夜） うがめえーら
今晚は（目上の人に対して）		
母間	池 間	よーねい（夜） うがめえーら
	反川・大当	よーねい（夜） うがめえーら
	花時名	よーねい（夜） うがめえーら
ありがとう		
母間	池 間	おぼらだれん
	反川・大当	おぼらだれん
	花時名	おぼらだれん
ありがとうございます（目上の人に対して）		
母間	池 間	おぼらだれん
	反川・大当	おぼらだれん
	花時名	だんだん おぼらだれん

ごめんください		
母 間	池 間	へい だれん
	反川・大当	へい だれん
	花時名	へえい だれん
在宅ですか？（居る）		
母 間	池 間	やーな うれいしゅんてー？
	反川・大当	やーな うれいしゅんてー？
	花時名	やーな もーれゆう（めいー）？
ご在宅ですか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	やーな もいしゅんでい？
	反川・大当	やーな もいしゅんでい？
	花時名	やーな もいしゅんむいいー？
在宅ですね。（居ますね）		
母 間	池 間	やーな うんど
	反川・大当	やーな うんど
	花時名	やーな もうれるわあやー
ご在宅でいらっしゃいますね。（目上の人に対して）		
母 間	池 間	やーな もれいゆんど
	反川・大当	やーな もれいゆんど
	花時名	やーな もれるわやー
どうしてますか？いかがですか？		
母 間	池 間	いきやし しゅんが？
	反川・大当	いきやし しゅんが？
	花時名	いきやし しゅんが？
どうしていらっしゃいますか？いかがされておりますか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	いきやし せいんゆが？
	反川・大当	いきやし せいんゆが？
	花時名	いきやし しゅうてい しーもーれゆんが？
元気ですか？頑張ってますか？		
母 間	池 間	きばとうんせ？
	反川・大当	きばとうんせ？
	花時名	きばとうんせ？
お元気ですか？頑張っていられっしゃいますか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	きばとれい ゆんせ？
	反川・大当	きばとれい ゆんせ？
	花時名	きばてい もうれゆんせ？

どこに（行くの）？		
母 間	池 間	だーかちが？
	反川・大当	だーかちが？
	花時名	だーかちが？
どちらへお出かけですか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	だーかちい もーれゆんが？
	反川・大当	だーかちい もーれゆんが？
	花時名	だーかちい もーれゆんが？
畑に行きます		
母 間	池 間	はってい かちどー
	反川・大当	はってい かちどー
	花時名	はってえ かちどうー
畑に行きます（目上の人に対して）		
母 間	池 間	はってい かち だれんどー
	反川・大当	はってい かち だれんどー
	花時名	はってい かちだれんどー
田に行きます		
母 間	池 間	たあー かちどー
	反川・大当	たあー かちどー
	花時名	たあー かちどー
田に行きます（目上の人に対して）		
母 間	池 間	たあー かち だれんどー
	反川・大当	たあー かち だれんどー
	花時名	たあー まわい だれんどー
お茶を飲んで行きなさい		
母 間	池 間	ちゃ ぬーでい いきや
	反川・大当	ちゃ ぬーでい いきや
	花時名	ちゃ ぬうでい いかむん
お茶を飲んで行ってください（目上の人に対して）		
母 間	池 間	ちゃぐあ ぬでい もりや
	反川・大当	ちゃぐあ ぬでい もりや
	花時名	ちゃぐあ いきやぎいてい もうり
良い天気だね		
母 間	池 間	いー（ゐ） しゅいや
	反川・大当	いー（ゐ） しゅいや
	花時名	いー（ゐ） しゅうい だれやー

良い天気ですね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	いー（ゐ） しゅい だれんや
	反川・大当	いー（ゐ） しゅい だれんや
	花時名	いー（ゐ） しゅい だれんや
良い天気になったね		
母 間	池 間	いー（ゐ） しゅい なていや
	反川・大当	いー（ゐ） しゅい なていや
	花時名	いー（ゐ） しゅい なていや
良い天気になりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	いー（ゐ） しゅい なれていや
	反川・大当	いー（ゐ） しゅい なれていや
	花時名	いー（ゐ） しゅい なれていや
雨になったね		
母 間	池 間	あみい なれていや
	反川・大当	あみい なれていや
	花時名	あむい ふい しゅい なれていやー
雨になりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あみい なていや
	反川・大当	あみい なていや
	花時名	あみい ふい しゅい なれていやー
雨が降っている		
母 間	池 間	あみい ふーとうんど
	反川・大当	あみい ふーとうんど
	花時名	あみいぬ ふとうんど
雨が降っています（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あみいが ふとれいゆんど
	反川・大当	あみいが ふとれいゆんど
	花時名	あみいぬ ふとれゆんど
雨が降っているね		
母 間	池 間	あみいが ふとうしゃやー
	反川・大当	あみいが ふとうしゃやー
	花時名	あみいが ふとうしゃやー
雨が降っていますね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あみいが ふとれいゆしゃや
	反川・大当	あみいが ふとれいゆしゃや
	花時名	あみいぬ ふとれゆしゃ

雨が降っている？		
母 間	池 間	あみいが ふとうじゃ？
	反川・大当	あみいが ふとうじゃ？
	花時名	あみぬ ふとうじゃ？
雨が降っていますか？（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あみいが ふとうれいゆしゃや？
	反川・大当	あみいが ふとうれいゆしゃや？
	花時名	あみいぬ ふとうれゆじゃ？
風が強いね		
母 間	池 間	かでいが ちょあ
	反川・大当	かでいが ちょあ
	花時名	かでいぬ ちょあさやー
風が強いですね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	かでいが ちょあされわしゃや
	反川・大当	かでいが ちょあされわしゃや
	花時名	かでいぬ ちょあはれゆさやー
水が冷たいね		
母 間	池 間	むいじいが しぎろは
	反川・大当	むいじいが しぎろは
	花時名	むいじいぬ しぎろあ
水が冷たいですね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	むいじいが しぎろうあれいしゃや
	反川・大当	むいじいが しぎろうあれいしゃや
	花時名	むいじいが しぎろうあれゆしやー
水が冷たくなったね		
母 間	池 間	むいじいが しぎろくなていや
	反川・大当	むいじいが しぎろくなていや
	花時名	むいじいが しぎろくなていや
水が冷たくなりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	むいじいが しぎろくなれていやあ
	反川・大当	むいじいが しぎろくなれていやあ
	花時名	むいじいが しぎろくなれていやあ
寒くなったね		
母 間	池 間	しぎろく なていや
	反川・大当	しぎろく なていや
	花時名	しぎろく なていや

寒くなりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	しぎろく なれていや
	反川・大当	しぎろく なれていや
	花時名	しぎよろく なれたさや
暑くなったね		
母 間	池 間	あちく なていやー
	反川・大当	あちく なていやー
	花時名	あちく なていやー
暑くなりましたね（目上の人に対して）		
母 間	池 間	あちく なれていや
	反川・大当	あちく なれていや
	花時名	あちく なれていや

家族構成に関する言葉

家族は父と母、祖父と祖母、兄と弟の7人です		
亀 津	家族や あーじゃとうあーま、じーとあんう、むいー とううつと う ぬしちにんだれん	
尾 母	やんねいじゃ あーじゃとうあーま、じいーとうあん、みいとううつ ととうぬ しちにんだれん	
亀 徳	やねいじいや あじゃとうあま、じいーとうあん、みいとううつと うと しちにんだれん	
徳和瀬	やんにいじゅ あじゃとうあま、じいとうあん、むいとううつと うぬ しちにんだれん	
諸田・神之嶺	きねや あじゃとうあま、じーとうあん、むいとううとぬ しちに んだれん	
井之川	きいねいや あじゃとうあんま、じいとうあん、みいとうくわみい ぬしちにんだれん	
下久志	やーぬ家族や あじゃとうあま、じーとうあん、むいとううつと うぬ しちにんだれん	
母 間	池 間	わきややや あじゃとあま、じいーとあん、みいーとうつとうの しちにんだれん
	反川・大当	わきややや あじゃとあま、じいーとあん、みいーとうつとうの しちにんだれん
	花時名	わきややや あじゃとあま、じいーとあむん、みいーとうつとうわ としちにんだれん
花 徳	やんにいじいや あーじゃとうあーま、じーとうあん、むいーとう うつとうと しちにんだれん	
轟 木	やんにいじいや あーじゃとうあま、じいとうあん、むいとううつ とうと しちにんだれん	
山	やんにいじいや あーじゃとうあーま、じいとうあん、むいーとう うつとうぬ しちにんだれん	
金 見	やんねいじゃ あーじゃとうあーま、じーとうあん、むい° んむ い° とううつとうぬしちにんだれん	
手 々	やんにいじいや あーじゃとうあーま、ふっすうとうういーあま、 むいーとううつとぬ しちにんだれん	

家族は父と母、祖父と祖母、姉と妹の7人です		
亀 津	家族や あーじゃとうあーま、じーとうあん、あーか とううない (うつとう) ぬ しちにん (だれん)。	
尾 母	やんねんじいや あーじゃとうあーま、じーとうあん、あかとううつ ととうぐわぬ しちにんだれん	
亀 徳	やねいじいや あじゃとうあま、じいーとうあん、あかとううない	

		ぬう しちにんだれん
徳和瀬		やんにいじゅ あじゃとうあま、じいとうあん、あかとううつつ ぬ しちにんだれん
諸田・神之嶺		きねや あじゃうとあま、じとうあん、あかとうないの しちに んだれん
井之川		きいねいや あじゃとうあんま、じいとうあん、ああかとうくわあ あかぬしちにんだれん
下久志		やーぬ家族や あじゃとうあま、じーとうあん、あかとううなりぬ しちにんだれん
母 間	池 間	わきややや あじゃとあま、じいとーあん、あかとうないのしちに んだれん
	反川・大当	わきややや あじゃとあま、じいとーあん、あかとうないのしちに んだれん
	花時名	わきややや あじゃとあま、じいーとあむん、あかとうないぬしち にんだれん
花 徳		やんにいじいや あーじゃとうあーま、じーとうあん、あかとうう つつとしちにんだれん
轟 木		やんにいじいや あーじゃとうあま、じいとうあん、あかとううつ とうと しちにんだれん
山		やんにいじいや あーじゃとうあーま、じいとうあん、あーかとう うつつぬ しちにんだれん
金見		やんねいじや あーじゃとうあーま、じーとうあん、あーかとうう つつぬしちにんだれん
手 々		やんにいじいや あーじゃとうあーま、ふっすうとうういーあま、 あかとううとうぐわぬ しちにんだれん

家族は妻、娘と息子の4人です		
亀 津		家族や とうじ、わなぐぬつくあ とういんがぬつくあぬ ゆたい (だれん)
尾 母		やんねんじや とうじとう、うなぐうぬつくわとういんがぬくわぬ ゆたいだれん
亀 徳		やねいんじや とうじ、わなぐぬくわとういんがぬくわぬう ゆた いだれん
徳和瀬		やんにいじゅ とうじ、うなぐぬつくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
諸田・神之嶺		きねや とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆたいだれん
井之川		きいねいや とうじい、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆたい だれん
下久志		やーぬ家族や とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ しちに

		んだれん
母間	池 間	わきややや とうじ、うなぐくあといんがあくあとうの ゆたいだれん
	反川・大当	わきややや とうじ、うなぐくあといんがあくあとうの ゆたいだれん
	花時名	わきややや とじ、うなぐぬくあとひんがあぬくあとうゆたいだれん
花 徳		やんにいじいや とうじ、うなぐうぬつくわとういんがぬくわとう ゆうたいだれん
轟 木		やんにいじいや とじ、うなぐぬつくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
山		やんにいじいや とうじ、うなぐぬくわとういんがぬくわぬ ゆた いだれん
金 見		やんねいじや とうじをうなぐうぬくわとう
手 々		やんにいじいや とうじ、うなぐうぬくわとういんがぬくわぬ ゆ たいだれん

家族は夫、息子と娘の4人です		
亀 津		家族や うとう、いんがぬつくあ とう わなぐぬつくあぬ ゆたい (だれん)
尾 母		やんねんじや うとうと、いんぐわぬくわとううなぐうぬつくわぬ ゆたいだれん
亀 徳		やねいんじや うとう、いんがぬくわとうわなぐぬくわぬう ゆた いだれん
徳和瀬		やんにいじゅ うとう、いんがぬくわとううなぐぬつくわぬ ゆた いだれん
諸田・神之嶺		きねや うとう、いんがぬくわとううなじぬくわぬ ゆたいだれん
井之川		きいねいや うとう、いんがぬくわとううなぐぬくわぬ ゆたりだ れん
下久志		や一ぬ家族や うとう、いんがぬくわとううなぐぬくわぬ しちに んだれん
母間	池 間	わきややや うとう、いんぐあのかあとうなぐのかあとの ゆたい だれん
	反川・大当	わきややや うとう、いんぐあのかあとうなぐのかあとの ゆたい だれん
	花時名	わきややや うとう、ひんがぬくあとうなぐぬくあとうゆたいだれん
花 徳		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬくわとう ゆうたいだれん
轟 木		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬつくわぬ ゆたいだれん
山		やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬつくわぬ ゆたいだれん

金 見	やんねいじや をうとう、えいんがぬつくわとうをうなぐうぬつく わぬゆたいだれん
手 々	やんにいじいや うとう、いんがぬつくわとううなぐぬくわぬ ゆ たいだれん

お子さんは何人ですか？		
亀 津		くわーぐあや いくたいだれんが？
尾 母		くわーぐわや いくたいだれんが？
亀 徳		くわーや いくたいだれんが？
徳和瀬		くわーや ゆたいだれん
諸田・神之嶺		くわーや いくたいだれんが？
井之川		くわぐわや いくたりだれんが？
下久志		くわーや いくたいだれんがー？
母 間	池 間	くあーや いくたいだれんが？
	反川・大当	くあーや いくたいだれんが？
	花時名	くあーや いくたいだれんが？
花 徳		くわーや いくたいだれんが？
轟 木		くわーや いくたいだれんが？
山		くわーや いくたいだれんが？
金 見		くわーや いくたいだれんが？
手 々		くわーや いくたいだれんが？

子どもは4人です		
亀 津		くわー や ゆたいだれん
尾 母		くわーや ゆたいだれん
亀 徳		くわーや ゆたいだれん
徳和瀬		くわーや ゆたいだれん
諸田・神之嶺		くわーや ゆたいだれん
井之川		くわや ゆたりだれん
下久志		くわーや ゆたいだれん
母 間	池 間	くあーや ゆうたいだれん
	反川・大当	くあーや ゆうたいだれん
	花時名	くあーや ゆたいだれん
花 徳		くわあや ゆうたいだれん
轟 木		くわーや ゆたいだれん
山		くわーや ゆたいだれん
金 見		くわーや ゆたいだれん

手 々	くわわあや ゆたいだれん
-----	--------------

孫は8人います		
亀 津		まーが や はちにん うれい (だれん)
尾 母		まーがや はちにん うれい
亀 徳		まーがや はちにん うれい
徳和瀬		まーがや はちにん うれん
諸田・神之嶺		まーがや はちにん うれん (だれん)
井之川		まあがや はちにん うれん
下久志		まーがや はちにん うん
母 間	池 間	まーがや はちにん うれい
	反川・大当	まーがや はちにん うれい
	花時名	まーがや はちにん だれん
花 徳		まーがや はちにん うれん
轟 木		まーがや はちにん うれん
山		まーがや はちにん うれい (だれん)
金 見		'まーがや はちにん をうれい (だれん)
手 々		まーがや はちにん うれい